



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 57.017/1
van 13 februari 2015

avis 57.017/1
du 13 février 2015

over

sur

een voorontwerp van ordonnantie
'houdende instemming met het
Verdrag tussen het Koninkrijk
België en het Koninkrijk der
Nederlanden voor de ontwikkeling
van de samenwerking en van de
wederzijdse administratieve
bijstand op het gebied van de
sociale zekerheid, gedaan te
Brussel op 6 december 2010'

un avant-projet d'ordonnance
'portant assentiment au Traité entre
le Royaume de Belgique et le
Royaume des Pays-Bas pour le
développement de la coopération et
de l'entraide administrative en
matière de sécurité sociale, fait à
Bruxelles le 6 décembre 2010'

Op 23 januari 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, het Openbaar Ambt, de Financiën, de Begroting, het Patrimonium en de Externe Betrekkingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, gedaan te Brussel op 6 december 2010'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 5 februari 2015. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Wendy DEPESTER, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wouter PAS, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 februari 2015.

*

Le 23 janvier 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par les Ministres, Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétent pour la politique de la Santé, la Fonction publique, les Finances, le Budget, le Patrimoine et les Relations extérieures à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment au Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Bruxelles le 6 décembre 2010'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 5 février 2015. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Wendy DEPESTER, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wouter PAS, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 13 février 2015.

*

De Nederlandse en de Franse tekst van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, gedaan te Brussel op 6 december 2010, waarmee instemming wordt beoogd, zijn beide authentiek. De tekst van het Verdrag moet in beide talen bij het ontwerp van ordonnantie worden gevoegd, wanneer het in de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt ingediend.

*

Les textes français et néerlandais du Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Bruxelles le 6 décembre 2010, auquel il est envisagé de donner assentiment, sont tous deux authentiques. Le texte du Traité doit être joint, dans les deux langues, au projet d'ordonnance, lorsqu'il est présenté à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME